

21995A1005(01)

L 236/25

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

1995 10 5

SUSITARIMAS**dėl Indijos vandenyno tunų komisijos įkūrimo**

PREAMBULĖ

SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

PRIPAŽINDAMOS poreikį skatinti taikų jūrų ir vandenynų naudojimą bei teisingą ir veiksmingą jų gyvųjų išteklių panaudojimą bei apsaugą,

NORĖDAMOS prisidėti prie teisingos ir nešališkos tarptautinės ekonominės tvarkos įgyvendinimo tinkamai atsižvelgiant į besivystančių šalių specialius interesus ir poreikius,

NORĖDAMOS bendradarbiauti siekiant užtikrinti tunų ir į juos panašių rūšių apsaugą Indijos vandenyne ir skatinti jų optimalų naudojimą bei tvarią žuvininkystės plėtrą,

PRIPAŽINDAMOS visų pirma specialų besivystančių šalių suinteresuotumą Indijos vandenyno regione lygiomis teisėmis pasinaudoti žuvininkystės ištekliais,

ATSIŽVELGDAMOS į Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją, pateiktą pasirašyti 1982 m. gruodžio 10 d., ypač į jos 56, 64 ir 116–119 straipsnius,

MANYDAMOS, kad tunų ir į juos panašių rūšių apsaugą bei subalansuotą ir racionalų tuno išteklių Indijos vandenyne panaudojimą ypač sustiprintų Indijos vandenyno pakrantės valstybių ir kitų valstybių, kurių piliečiai šiame regione žvejoja tunus ir į tunus panašias rūšis, bendradarbiavimo priemonių nustatymas,

ATSIŽVELGDAMOS į Vakarų Indijos vandenyno tunų organizacijos konvenciją, kuri buvo pateikta pasirašyti 1991 m. birželio 19 d.,

MANYDAMOS, kad pirmiau minėto tikslo geriausia siekti įkuriant Komisiją, sudarytą pagal Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijos konstitucijos XIV straipsnį,

SUSITARĖ:

*I straipsnis**III straipsnis***Įkūrimas****Rūšys ir ištekliai**

Susitariančiosios Šalys susitaria įkurti Indijos vandenyno tunų komisiją (toliau – Komisija) prie Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijos (toliau – FAO).

Šis Susitarimas taikomas B priede išvardytoms rūšims. Ištekliai – tai rūšių, esančių Teritorijoje arba migruojančių į ją arba iš jos, populiacijos.

*II straipsnis**IV straipsnis***Narystė****Kompetencijos teritorija**

Komisijos kompetencijos teritorija (toliau – Teritorija) – Indijos vandenynas (šiam Susitarime apibrėžiamas kaip FAO 51 ir 57 statistiniai vienetai, kaip parodyta šio Susitarimo A priede pateiktame žemėlapyje) ir gretimos jūros į šiaurę nuo Antarkties konvergencijos tiek, kiek to reikia šias jūras apimti siekiant apsaugoti ir tvarkyti išteklius, kurie migruoja į Indijos vandenyną ar iš jo.

1. Komisijos narėmis gali būti FAO narės ir asocijuotosios narės:

a) kurios yra:

i) pakrantės valstybės arba asocijuotosios narės, kurių visas plotas arba jo dalis yra Teritorijoje;

- ii) valstybės arba asocijuotosios narės, kurių laivai užsiima išteklių, kuriems taikomas šis Susitarimas, žvejyba Teritorijoje arba
 - iii) regioninės ekonominės integracijos organizacijos, kurioms priklauso bet kuri i arba ii papunkčiuose nurodyta valstybė ir kurioms ši valstybė perdavė kompetenciją šio Susitarimo taikymo sričiai priklausančiais klausimais; ir
- b) kurios priima šį Susitarimą vadovaudamosi XVII straipsnio 1 dalies nuostatomis.

2. Komisija gali dviejų trečdalių narių balsų dauguma priimti narėmis bet kurias kitas valstybes, kurios nepriklauso FAO, tačiau yra Jungtinių Tautų, bet kurios iš jų specializuotų agentūrų arba Tarptautinės atominės energijos agentūros narės, jeigu tokios valstybės:

- a) yra:
 - i) pakrantės valstybės, kurių visas plotas arba jo dalis yra Teritorijoje; arba
 - ii) valstybės, kurių laivai užsiima išteklių, kuriems taikomas šis Susitarimas, žvejyba Teritorijoje;
- ir
- b) pateikė narystės paraišką ir deklaraciją oficialaus dokumento pavidalu, kad jos priima šį Susitarimą, galiojantį priėmimo metu, vadovaudamosi XVII straipsnio 2 dalimi.

3. Siekdamas šio Susitarimo tikslų, Komisijos narės tarpusavyje bendradarbiauja, siekdamas paskatinti bet kurią valstybę arba regioninės ekonominės integracijos organizaciją, kuri turi teisę, bet kol kas nėra Komisijos narė, prisijungti prie šio Susitarimo.

4. Jeigu kuri nors Komisijos narė du kalendorinius metus iš eilės neatitinka straipsnio 1 arba 2 dalyje nustatytų kriterijų, Komisija, pasikonsultavusi su atitinkama nare, gali nustatyti, kad narė laikoma išstojusia iš šio Susitarimo. Išstojimas įsigalioja tokio nustatymo dieną.

5. Šiame Susitarime organizacijai narei taikoma sąvoka „kurios laivai“ reiškia tokios organizacijos narės valstybės narės laivus.

6. Nė viena šio Susitarimo nuostata, juo vadovaujantis atliktas veiksmas arba veikla nelaikoma keičiančia arba bet kaip kitaip turinčia įtakos bet kurios šio Susitarimo šalies nuomonei dėl bet kurios teritorijos, kuriai taikomas šis Susitarimas, juridinio statuso.

V straipsnis

Komisijos uždaviniai, funkcijos ir atsakomybė

1. Komisija skatina jos narių bendradarbiavimą, siekdama tinkamai valdydama užtikrinti išteklių, kuriems taikomas šis Susitari-

mas, apsaugą ir optimalų panaudojimą, ir skatindama tvarią šiais ištekliais pagrįstos žuvininkystės plėtrą.

2. Siekdama įgyvendinti šiuos uždavinius, Komisija pagal atitinkamose Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos nuostatose išreikštus principus prisiima toliau išvardytas funkcijas ir įsipareigojimus:

- a) nuolatos tikslinti išteklių sąlygas ir tendencijas bei rinkti, analizuoti ir platinti mokslinę informaciją, sugavimo ir pastangų statistiką bei kitus duomenis, susijusius su išteklių apsauga ir valdymu bei su ištekliais, kuriems taikomas šis Susitarimas, pagrįsta žuvininkyste;
- b) skatinti, rekomenduoti ir koordinuoti mokslinius tyrimus ir vystymosi veiklą, susijusią su ištekliais ir žuvininkyste, kuriai taikomas šis Susitarimas, bei visą kitą veiklą, kuri Komisijos manymu yra tinkama, įskaitant su technologijos perdavimu, mokymais ir gerinimu susijusią veiklą, tinkamai atsižvelgiant į poreikį užtikrinti lygiateisį Komisijos narių dalyvavimą žuvininkystėje ir narių, kurios yra besivystančios šalys, specialius interesus ir poreikius regione;
- c) vadovaujantis IX straipsniu ir mokslinių įrodymų pagrindu patvirtinti apsaugos ir valdymo priemones, kurios užtikrintų išteklių, kuriems taikomas šis Susitarimas, apsaugą ir skatinti optimalų jų panaudojimą Teritorijoje;
- d) nuolatos išteklių, kuriems taikomas šis Susitarimas, pagrindu tikslinti žuvininkystės ekonominius ir socialinius aspektus, visų pirma atsižvelgiant į besivystančių pakrantės valstybių interesus;
- e) nagrinėti ir tvirtinti savo programą ir savarankišką biudžetą bei pasibaigusio biudžetinio laikotarpio ataskaitas;
- f) perduoti FAO generaliniam direktoriui (toliau – generalinis direktorius) ataskaitas apie savo veiklą, programą, finansines ataskaitas ir savarankišką biudžetą bei kitus klausimus, kurie gali būti nagrinėjami FAO Taryboje arba konferencijoje;
- g) patvirtinti savo darbo tvarkos taisykles, finansinius reglamentus ir kitus vidinius administracinius reglamentus, kurių gali reikėti jos funkcijoms atlikti; ir
- h) užsiimti bet kuria kita veikla, kurios gali reikėti pirmiau nustatytiems uždaviniams įgyvendinti.

3. Komisija gali patvirtinti sprendimus ir rekomendacijas, jeigu reikia, siekdama šiame Susitarime numatytų uždavinių įgyvendinimo.

*VI straipsnis***Komisijos posėdžiai**

1. Komisijos posėdžiuose kiekvieną Komisijos narę atstovauja vienas delegatas, kurį gali lydėti pakaitinis delegatas, ekspertai ir patarėjai. Pakaitiniams delegatams, ekspertams ir patarėjams leidžiama dalyvauti Komisijos posėdžiuose, tačiau jie neturi balso teisės, išskyrus pakaitinį delegatą, kuris tinkamai įgaliotas pakeisti delegatą.

2. Kiekviena Komisijos narė turi vieną balsą. Jeigu šiame Susitarime nenumatyta kitaip, Komisijos sprendimai ir rekomendacijos priimami balsų dauguma. Komisijos narių dauguma yra laikoma kvorumu.

3. Komisija, jeigu reikia, dviem trečdaliais narių balsų dauguma gali patvirtinti ir pakeisti savo darbo tvarkos taisykles, tačiau jos negali prieštarauti šiam Susitarimui arba FAO Konstitucijai.

4. Komisijos pirmininkas sušaukia kasmetinį Komisijos posėdį.

5. Neeiliniai Komisijos posėdžiai gali būti sušaukiami Komisijos pirmininko ne mažiau kaip vieno trečdaliaus narių prašymu.

6. Komisija išrenka savo pirmininką ir ne daugiau kaip du pirmininko pavaduotojus, kurių kiekvienas išrenkamas dvejų metų kadencijai ir gali būti perrenkamas, tačiau negali užimti pareigų ilgiau kaip ketverius metus iš eilės. Rinkdama pirmininką ir jo pavaduotojus, Komisija tinkamai atsižvelgia į lygiateisio Indijos vandenyno šalių atstovavimo poreikį.

7. Komisija, jeigu reikia, dvejų trečdalių narių balsų dauguma gali patvirtinti ir pakeisti Komisijos finansinius reglamentus, tačiau tokie pakeitimai negali prieštarauti FAO finansiniuose reglamentuose įtvirtintiems principams. Apie finansinius reglamentus ir jų pakeitimus pranešama FAO finansų komitetui, kuris turi teisę juos atmesti, jeigu mano, kad jie prieštarauja FAO finansiniuose reglamentuose įtvirtintiems principams.

8. FAO, siekdama užtikrinti glaudų Komisijos ir FAO bendradarbiavimą, turi teisę dalyvauti visuose Komisijos ir jai pavaldžių organų, įkurtų pagal XII straipsnio 5 dalį, susirinkimuose be balso teisės.

*VII straipsnis***Stebėtojai**

1. Bet kuri FAO narė arba asocijuotoji narė, kuri nėra Komisijos narė, gali, gavus jos prašymą, būti pakviesta Komisijos

posėdžiuose būti atstovaujama stebėtojo. Ji gali teikti memorandumus ir dalyvauti diskusijose be balso teisės.

2. Valstybės, kurios nėra Komisijos narės, nei yra FAO narės arba asocijuotosios narės, tačiau yra Jungtinių Tautų, bet kurios iš jų specializuotų agentūrų arba Tarptautinės atominės energijos agentūros narės, pateikusios prašymą gali būti pakviestos dalyvauti Komisijos posėdžiuose stebėtojo teisėmis, jeigu jos gauna Komisijos pirmininko patvirtintą pritarimą ir taikant stebėtojo statuso suteikimo valstybėms nuostatas, patvirtintas FAO konferencijoje.

3. Komisija gali pakviesti tarpviešybines arba, gavusi prašymą, nevyriausybinės organizacijos, kurios turi specialios kompetencijos Komisijos veiklos srityje, dalyvauti tuose Komisijos posėdžiuose, kuriuos ji nurodo.

*VIII straipsnis***Administravimas**

1. Komisijos sekretorių (toliau – sekretorius) skiria generalinis direktorius ir patvirtina Komisija arba Komisijos narės, jeigu jis paskiriamas tarp eilinių Komisijos posėdžių. Komisijos personalą skiria sekretorius ir šie darbuotojai yra tiesiogiai pavaldūs sekretoriui. Komisijos sekretorius ir personalas skiriami tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir FAO personalo nariai; jie administracine tvarka pavaldūs generaliniam direktoriui.

2. Sekretorius atsakingas už Komisijos politikos ir veiklos įgyvendinimą ir už jį atsiskaito Komisijai. Sekretorius taip pat eina kitų Komisijos įsteigtų jai pavaldžių organų sekretoriaus pareigas, jeigu reikia.

3. Komisijos išlaidos dengiamos iš jos savarankiško biudžeto, išskyrus tas išlaidas, kurios susijusios su personalu ir įranga, kurią gali suteikti FAO. FAO dengiamos išlaidos nustatomos ir apmokamos pagal FAO bendrąsias taisykles ir finansinius reglamentus generalinio direktoriaus parengto ir FAO konferencijos patvirtinto dvimečio biudžeto ribose.

4. Delegatų, pakaitinių delegatų, ekspertų ir patarėjų dalyvavimo Komisijos, jos pakomisių ir komitetų posėdžiuose kaip Vyriausybės atstovų išlaidas ir posėdžiuose dalyvaujančių stebėtojų išlaidas padengia atitinkamos Vyriausybės arba organizacijos. Ekspertų, Komisijos pakviestų atskirai dalyvauti Komisijos, jos pakomisių arba komitetų posėdžiuose, išlaidos dengiamos iš Komisijos biudžeto.

*IX straipsnis***Apsaugos ir valdymo priemonės taikoma tvarka**

1. Vadovaudamasi straipsnio 2 dalimi, Komisija gali dviejų trečdalių dalyvaujančių ir balsuojančių narių balsų dauguma patvirtinti apsaugos ir valdymo priemones, pagal šį straipsnį privalomas Komisijos narėms.

2. Apsaugos ir valdymo priemonės dėl išteklių, kuriems pagal XII straipsnio 2 dalį buvo įkurta pakomisė, patvirtinamos gavus atitinkamos pakomisės pasiūlymą.

3. Sekretorius nepagrįstai nevilkindamas Komisijos narėms praneša apie visas Komisijos patvirtintas apsaugos ir valdymo priemones.

4. Vadovaujantis straipsnio 5 ir 6 dalimis, Komisijos pagal straipsnio 1 dalį patvirtintos apsaugos ir valdymo priemonės narėms tampa privalomomis praėjus 120 dienų nuo sekretoriaus pranešime nurodytos dienos arba kitą Komisijos nustatytą dieną.

5. Bet kuri Komisijos narė per 120 dienų nuo nurodytos dienos arba per kitą Komisijos pagal straipsnio 4 dalį nustatytą laikotarpį, gali pateikti prieštaravimą dėl pagal straipsnio 1 dalį patvirtintos apsaugos arba valdymo priemonės. Komisijos narei, kuri pateikė prieštaravimą dėl priemonės, ji nėra privaloma. Pasibaigus 120 dienų laikotarpiui bet kuri kita Komisijos narė gali panašiai pateikti prieštaravimą per 60 dienų. Komisijos narei leidžiama bet kada atsiimti prieštaravimą ir priemonė jai tampa privaloma iškart, jeigu tokia priemonė jau įsigaliojusi, arba nuo tada, kai ji įsigalioja pagal šį straipsnį.

6. Jeigu prieštaravimus dėl priemonės, patvirtintos pagal straipsnio 1 dalį, pareiškia daugiau kaip vienas trečdalis Komisijos narių, ši priemonė nėra privaloma kitoms Komisijos narėms; tačiau tai nekliudo bet kuriai arba visoms narėms leisti šiai priemonei įsigaliojti.

7. Sekretorius nedelsdamas kiekvienai Komisijos narei praneša apie kiekvieną gautą arba atsiimtą prieštaravimą.

8. Komisija, įgyvendindama šio Susitarimo uždavinius, paprasta dalyvaujančių ir balsuojančių narių balsų dauguma gali patvirtinti rekomendacijas dėl išteklių apsaugos ir valdymo.

*X straipsnis***Įgyvendinimas**

1. Kiekviena Komisijos narė užtikrina, kad pagal jų nacionalinius teisės aktus, įskaitant atitinkamų nuobaudų už pažeidimus

skyrimą, imamasi visų veiksmų, būtinų šio Susitarimo nuostatomis įsigaliojti ir apsaugos bei valdymo priemonėms, kurios tampa jai privalomomis pagal IX straipsnio 1 dalį, įgyvendinti.

2. Kiekviena Komisijos narė perduoda Komisijai metinę ataskaitą apie veiksmus, kurių ji ėmėsi pagal straipsnio 1 dalį. Ši ataskaita išsiunčiama Komisijos sekretoriui likus ne mažiau kaip 60 dienų iki kito eilinio Komisijos posėdžio.

3. Komisijos narės bendradarbiauja Komisijoje kurdamos atitinkama sistema, skirtą tikrinti apsaugos ir valdymo priemonių, patvirtintų pagal IX straipsnio 1 dalį, įgyvendinimą, atsižvelgdamos į atitinkamas ir veiksmingas priemones bei metodikas žvejybos veiklai stebėti ir mokslinei informacijai, reikalingai šiam Susitarimui, rinkti.

4. Komisijos narės bendradarbiauja keisdamosi informacija apie bet kurios valstybės arba subjekto, kuris nėra Komisijos narys, piliečių atliekamą išteklių, kuriems taikomas šis Susitarimas, žvejybą.

*XI straipsnis***Informacija**

1. Komisijos narės, gavusios Komisijos prašymą, suteikia turimus ir prieinamus statistinius ir kitus duomenis bei informaciją, kurios Komisija pareikalauja pagal šį Susitarimą. Komisija priima sprendimą dėl tokios statistikos apimties ir pavidalo bei dėl jos pateikimo intervalų. Komisija taip pat stengiasi gauti žvejybos statistikos iš žvejojiančių valstybių arba subjektų, kurie nėra Komisijos nariai.

2. Kiekviena Komisijos narė perduoda Komisijai galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su išteklių, kuriems taikomas šis Susitarimas, apsaugos ir valdymo priemonėmis, kopijas ar, tam tikrais atvejais, jų santraukas bei praneša Komisijai apie visus šių įstatymų ir kitų teisės aktų pakeitimus arba panaikinimą.

*XII straipsnis***Pavaldūs organai**

1. Komisija įkuria nuolatinį Mokslinį komitetą.

2. Komisija gali įkurti pakomises, dirbančias su vienu arba keliais ištekliais, kuriems taikomas šis Susitarimas.

3. Šiose pakomisėse gali dirbti Komisijos narės, jeigu jos yra pakrantės valstybės, esančios išteklių, su kuriais dirba ši pakomisė, migracijos kelyje, arba valstybės, kurių laivai užsiima šių išteklių žvejyba.

4. Pakomisė rengia konsultacijų ir bendradarbiavimo susitikimus klausimais, susijusiais su atitinkamų išteklių valdymu, o ypač skirtus:

- a) stebėti atitinkamus išteklius ir rinkti statistinę bei kitą reikiamą informaciją, susijusią su atitinkamais ištekliais;
- b) vertinti ir analizuoti atitinkamų išteklių sąlygas ir tendencijas;
- c) koordinuoti atitinkamų išteklių mokslinius tyrimus ir studijas;
- d) pranešti Komisijai jų rezultatus;
- e) siūlyti Komisijos narėms rekomendacijas dėl galimų veiksmų, įskaitant veiksmus gauti būtiną informaciją, susijusią su ištekliais ir pasiūlymais dėl apsaugos ir valdymo priemonių;
- f) nagrinėti visus klausimus, kuriuos jai perduoda Komisija.

5. Komisija pagal šio straipsnio nuostatas gali įkurti komitetus, darbo grupes arba kitus jai pavaldžius organus, kurie gali būti būtini šiam Susitarimui įgyvendinti.

6. Komisija gali įkurti pakomisę, kuriai reikalingas Komisijos finansavimas, ir komitetą, darbo grupę arba kitus jai pavaldžius organus, jeigu patvirtintame savarankiškame Komisijos biudžete arba FAO biudžete yra tam būtinų lėšų. Jeigu susijusias išlaidas turi dengti FAO, generalinis direktorius nustato, ar tam turima lėšų. Prieš priimdama sprendimą dėl išlaidų, susijusių su jai pavaldžių organų įkūrimu, Komisija turi gauti atitinkamai sekretoriaus arba generalinio direktoriaus ataskaitą dėl administracinių ir finansinių aspektų.

7. Komisijai pavaldūs organai jai teikia tokią informaciją apie savo veiklą, kurios pareikalauja Komisija.

XIII straipsnis

Finansai

1. Kiekviena Komisijos narė išipareigoja kasmet padaryti įnašą į savarankišką biudžetą, proporcingą įnašų apimčiai, kurią nustato Komisija.

2. Kiekviename eiliniame posėdyje Komisija narių konsensu patvirtina savo savarankišką biudžetą. Tačiau, jeigu nepaisant visų pastangų, šiame posėdyje neįmanoma pasiekti konsensuso, dėl šio klausimo yra balsuojama ir biudžetas patvirtinamas dviejų trečdalių narių balsų dauguma.

3. a) Kiekvienos Komisijos narės įnašo dydis nustatomas pagal schemą, kurią Komisija tvirtina ir keičia konsensu.

b) Tvirtinant schemą, reikiamai atsižvelgiama į tai, kad kiekvienai narei būtų nustatomas vienodas bazinis mokestis ir kintamas mokestis, pagrįstas *inter alia* bendrais rūšių, kurioms taikomas šis Susitarimas, sugavimais ir iškrovimais Teritorijoje bei kiekvienos narės pajamomis vienam gyventojui.

c) Komisijos patvirtinta arba pakeista schema pateikiama Komisijos finansiniuose reglamentuose.

4. Bet kuri FAO nepriklausanti šalis, kuri tampa Komisijos nare, privalo tiek prisidėti prie FAO išlaidų, susijusių su Komisijos veikla, kiek nustato Komisija.

5. Įnašai mokami laisvai konvertuojama valiuta, jeigu Komisija, gavusi generalinio direktoriaus pritarimą, nenustato kitaip.

6. Komisija gali priimti dovanojamas lėšas ir kitų rūšių paramą iš organizacijų, asmenų bei kitų šaltinių, kuri susijusi su jos atliekamomis funkcijomis.

7. Gauti įnašai, dovanojamos lėšos ir kitų rūšių parama perkeliami į patikos fondą, kurią pagal FAO finansinius reglamentus administruoja generalinis direktorius.

8. Komisijos narė, nesumokėjusi finansinio įnašo Komisijai, neturi balso teisės Komisijoje, jeigu jos išskolinimas lygus arba didesnis už įnašą, mokėtiną už dvejus ankstesnius kalendorinius metus. Tačiau Komisija gali leisti šiai narei balsuoti, jeigu jai tinkamai įrodoma, kad narė nesumokėjo įnašo dėl nuo jos valios nepriklausančių aplinkybių.

XIV straipsnis

Būstinė

Komisija, pasikonsultavusi su generaliniu direktoriumi, nustato savo būstinės vietą.

XV straipsnis

Bendradarbiavimas su kitomis organizacijomis ir institucijomis

1. Komisija bendradarbiauja ir sudaro atitinkamus susitarimus su kitomis tarpvyriausybėmis organizacijomis ir institucijomis, ypač veikiančiomis žuvininkystės sektoriuje, kurios galėtų prisidėti prie darbo ir Komisijos uždavinių įgyvendinimo, visų pirma su tarpvyriausybėmis organizacijomis arba institucijomis, kurios užsiima tunais Teritorijoje. Komisija gali sudaryti susitarimus su šiomis organizacijomis ir institucijomis. Šiais susitarimais siekiama skatinti papildomumą ir vadovaujantis straipsnio 2 dalimi vengti Komisijos ir šių organizacijų veiklos dvigubavimo bei susikirtimo.

2. Nė viena šio Susitarimo nuostata nepažeidžia kitų tarpvyriausybinių organizacijų arba institucijų, susijusių su tunais arba tunų rūšimis Teritorijoje, teisių ir išpareigojimų arba šių organizacijų ar institucijų patvirtintų priemonių galiojimo.

XVI straipsnis

Pakrantės valstybių teisės

Šis susitarimas nepažeidžia pakrantės valstybės teisės naudotis suvereniomis teisėmis pagal tarptautinę jūrų teisę, siekiant tyrinėti ir naudoti, apsaugoti ir tvarkyti gyvuosius išteklius, įskaitant toli migruojančias rūšis, ne didesnėje kaip 200 jūrmylių zonoje, kuri yra jos jurisdikcijoje.

XVII straipsnis

Priėmimas

1. Bet kuri FAO narė arba asocijuotoji narė šio Susitarimo priėmimą įformina generaliniam direktoriui deponuodama priėmimo dokumentą.

2. Bet kuri IV straipsnio 2 dalyje nurodyta valstybė šio Susitarimo priėmimą įformina generaliniam direktoriui deponuodama priėmimo dokumentą. Priėmimas įsigalioja tą dieną, kada Komisija patvirtina narystės paraišką.

3. Generalinis direktorius visoms Komisijos narėms, FAO narėms ir Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui praneša apie visus įsigaliojusius priėmimus.

XVIII straipsnis

Įsigaliojimas

Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai generalinis direktorius gauna 10-tą priėmimo dokumentą. Vėliau šis Susitarimas kiekvienos FAO narės arba asocijuotosios narės arba IV straipsnio 2 dalyje nurodytos valstybės, kuri deponuoja priėmimo dokumentą, atžvilgiu įsigalioja priėmimo dieną arba pagal XVII straipsnio nuostatas.

XIX straipsnis

Išlygos

Šis Susitarimas gali būti priimamas su išlygomis pagal bendrąsias viešosios tarptautinės teisės taisykles, atspindėtas 1969 m. Vienos Konvencijos dėl tarptautinių sutarčių teisės II dalies 2 skirsnio nuostatose.

XX straipsnis

Pakeitimai

1. Šis Susitarimas gali būti pakeistas trijų ketvirtadalių Komisijos narių balsų dauguma.

2. Pasiūlymus dėl pakeitimų gali teikti bet kuri Komisijos narė arba generalinis direktorius. Komisijos narės teikiami pasiūlymai adresuojami Komisijos pirmininkui ir generaliniam direktoriui, o generalinio direktoriaus pasiūlymai – Komisijos pirmininkui likus ne mažiau kaip 120 dienų iki Komisijos posėdžio, kuriame turi būti nagrinėjamas pasiūlymas. Generalinis direktorius nedelsdamas visoms Komisijos narėms praneša apie visus pasiūlymus dėl pakeitimų.

3. Apie visus šio Susitarimo pakeitimus pranešama FAO Tarybai, kuri gali atmesti pakeitimą, jeigu jis akivaizdžiai prieštarauja FAO uždaviniams ir tikslams arba FAO Konstitucijos nuostatomis.

4. Pakeitimai, nesusiję su naujais Komisijos narių išpareigojimais, visoms narėms įsigalioja tą dieną, kai juos pagal straipsnio 3 dalį patvirtina Komisija.

5. Pakeitimai, susiję su naujais Komisijos narių išpareigojimais, po to, kai juos pagal straipsnio 3 dalį patvirtina Komisija, kiekvienai narei įsigalioja tik jai juos priėmus. Pakeitimų, susijusių su naujais išpareigojimais, priėmimo dokumentai deponuojami generaliniam direktoriui. Generalinis direktorius apie tokį priėmimą praneša visoms Komisijos narėms ir Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui. Bet kurios Komisijos narės, kuri nepriėmė pakeitimo, susijusio su naujais išpareigojimais, teisės ir išpareigojimai ir toliau reglamentuojami šio Susitarimo nuostatomis, galiojusiomis iki tokio pakeitimo.

6. Šio Susitarimo priedų pakeitimai gali būti priimami dviejų trečdalių Komisijos narių balsų dauguma ir įsigalioja nuo Komisijos patvirtinimo dienos.

7. Generalinis direktorius visoms Komisijos narėms, FAO narėms ir asocijuotosioms narėms bei Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui praneša apie visų pakeitimų įsigaliojimą.

XXI straipsnis

Išstojimas

1. Bet kuri Komisijos narė gali bet kada išstoti iš šio Susitarimo praėjus dviem metams nuo dienos, kurią šis Susitarimas įsigaliojo šiai narei, raštu pateikdama pranešimą apie tokį išstojimą generaliniam direktoriui, kuris apie šį išstojimą nedelsdamas praneša visoms Komisijos narėms, FAO narėms ir asocijuotosioms narėms bei Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui. Išstojimas įsigalioja kalendorinių metų, einančių po metų, kuriais generalinis direktorius gavo pranešimą apie išstojimą, pabaigoje.

2. Komisijos narė gali pateikti pranešimą apie išstojimą dėl vienos arba kelių tarptautinių santykių teritorijų, už kurią ji yra atsakinga. Jeigu narė pati pateikia pranešimą, jai taikomas išstojimas. Jeigu tokio pareiškimo nėra, laikoma, kad išstojimas taikomas visoms tarptautinių santykių teritorijoms, už kurias atsakinga Komisijos narė, išskyrus asocijuotajai narei, kuri pati yra Komisijos narė, priklausančias teritorijas.

3. Bet kuri Komisijos narė, kuri pateikia pranešimą apie išstojimą iš FAO, laikoma kartu išstojusia iš Komisijos ir manoma, kad šis išstojimas taikomas visoms tarptautinių santykių teritorijoms, už kurias atsakinga Komisijos narė, išskyrus asocijuotajai narei, kuri pati yra Komisijos narė, priklausančias teritorijas.

4. Išstojimas gali įvykti ir pagal IV straipsnio 4 dalies nuostatas.

XXII straipsnis

Nutraukimas

Šis Susitarimas automatiškai nutraukiamas jeigu ir kada dėl išstojimų Komisijos narių lieka mažiau kaip 10, nebent likę Komisijos nariai vieningai nusprendžia kitaip.

XXIII straipsnis

Aiškinimas ir ginčų sprendimas

Bet kuris ginčas dėl šio Susitarimo aiškinimo arba taikymo, jeigu jo neišsprendžia Komisija, perduodamas spręsti taikinimo tvarka, kurią patvirtina Komisija. Šios taikinimo tvarkos rezultatai nėra iš esmės privalomi, tačiau suinteresuotos šalys juos laiko nauju klausimu, dėl kurio kilo nesutarimas, nagrinėjimo pagrindu. Jeigu ginčas neišsprendžiamas taikinimo tvarka, jis gali būti perduotas Tarptautiniam Teisingumo Teismui pagal Tarptautinio Teisingumo Teismo statutą, nebent ginčo šalys susitaria dėl kitokio ginčo sprendimo būdo.

XXIV straipsnis

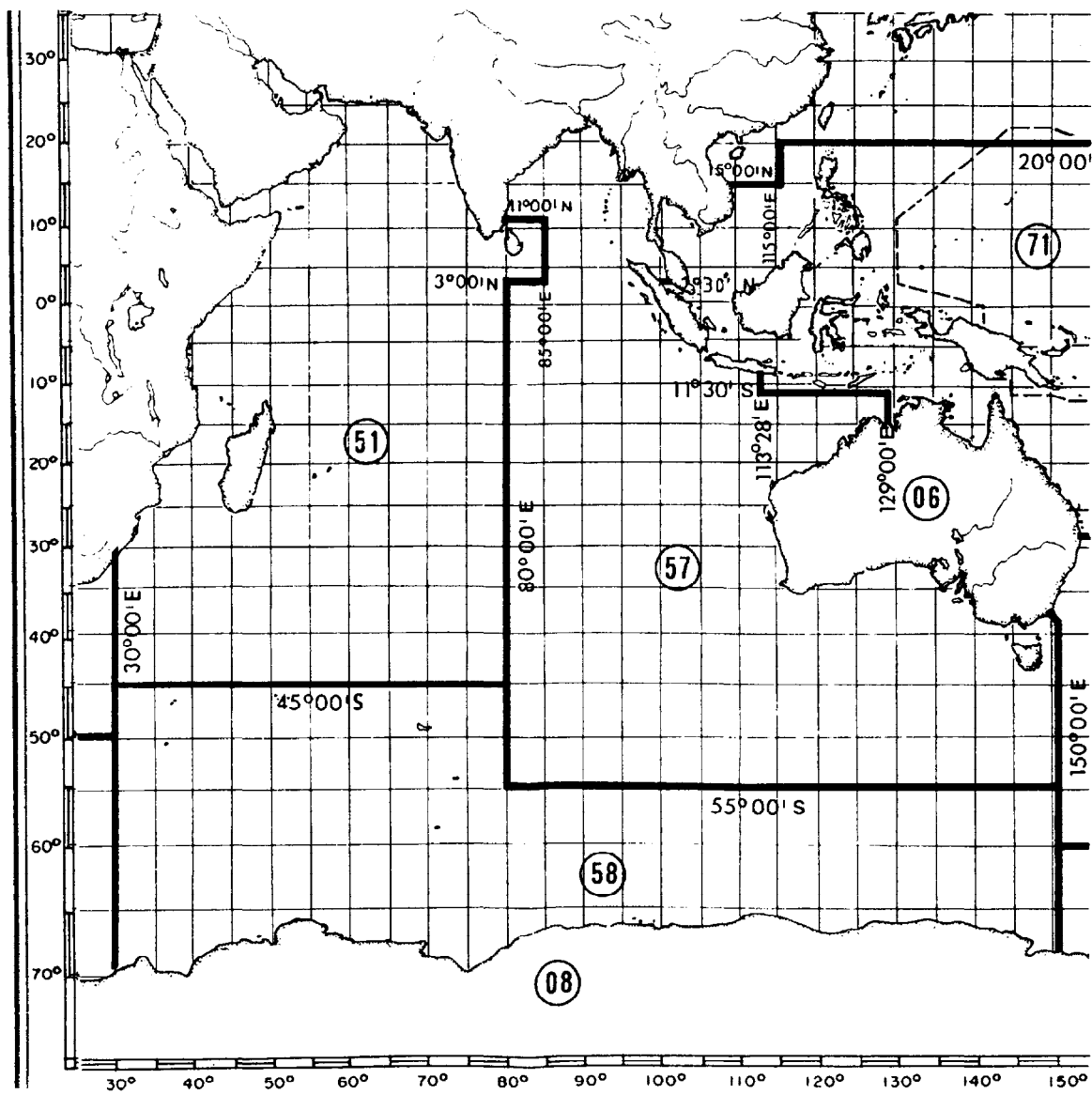
Depozitaras

Šio Susitarimo depozitaras yra generalinis direktorius. Depozitaras:

- a) išsiunčia patvirtintas šio Susitarimo kopijas kiekvienai FAO narei ir asocijuotajai narei bei organizacijai nepriklausančioms valstybėms, kurios tapo šio Susitarimo šalimis;
- b) įsigaliojus šiam Susitarimui, organizuoja jo įregistravimą Jungtinių Tautų Sekretoriате pagal Jungtinių Tautų Chartijos 102 straipsnį;
- c) praneša kiekvienai FAO narei ir asocijuotajai narei, kuri priėmė šį Susitarimą, bei bet kuriai organizacijai nepriklausančiai valstybei, kuri tapo Komisijos nare, apie:
 - i) organizacijai nepriklausančios šalies paraišką tapti Komisijos nare,
 - ii) pasiūlymus dėl šio Susitarimo arba jo priedų pakeitimo;
- d) praneša kiekvienai FAO narei ir asocijuotajai narei bei organizacijai nepriklausančioms valstybėms, kurios tapo šio Susitarimo šalimis, apie:
 - i) pagal XVII straipsnį deponuotus priėmimo dokumentus;
 - ii) šio Susitarimo įsigaliojimo dieną pagal XVIII straipsnį;
 - iii) šio Susitarimo išlygas, padarytas pagal XIX straipsnį;
 - iv) šio Susitarimo pakeitimų patvirtinimą pagal XX straipsnį;
 - v) išstojimus iš šio Susitarimo pagal XXI straipsnį ir
 - vi) šio Susitarimo nutraukimą pagal XXII straipsnį.

A PRIEDAS

FAO žvejybos teritorijos Indijos-Ramiojo vandenyno vandenyse



B PRIEDAS

FAO pavadinimas lietuvių kalba	FAO pavadinimas prancūzų kalba	FAO pavadinimas ispanų kalba	Mokslinis pavadinimas
1. Geltonuodegis tunas	Albacore	Rabil	<i>Thunnus albacares</i>
2. Pelamidė	Listao	Listado	<i>Katsuoonus pelamis</i>
3. Didžiaakis tunas	Thon obèse	Patudo	<i>Thunnus obesus</i>
4. Ilgapelekis tunas	Germon	Atún blanco	<i>Thunnus alalunga</i>
5. Pietų melsvasis tunas	Thon rouge du sud	Atún del sur	<i>Thunnus maccoyii</i>
6. Ilgauodegis tunas	Thon mignon	Atún tongol	<i>Thunnus tonggol</i>
7. Kawakawa	Thonine orientale	Bacoreta oriental	<i>Euthynnus affinis</i>
8. Makrelinis tunas	Auxide	Melva	<i>Auxis thazard</i>
9. Bullet tuna	Bonito	Melva (= Melvera)	<i>Auxis rochei</i>
10. Narrow-barred Spanish mackerel	Thazard rayé (Indo-Pacifique)	Carite estriado (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus commerson</i>
11. Karališkoji skumbrė	Thazard ponctué (Indo-Pacifique)	Carite (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus guttatus</i>
12. Mėlynasis marlinas	Thazard bleu (Indo-Pacifique)	Aguja azul (Indo-Pacífico)	<i>Makaira mazara</i>
13. Juodasis marlinas	Makaire noir	Aguja negra	<i>Makaira indica</i>
14. Striped marlin	Marlin rayé	Marlín rayado	<i>Tetrapturus audax</i>
15. Buriažuvė	Voilier (Indo-Pacifique)	Pez vela (Indo-Pacífico)	<i>Istiophorus platypterus</i>
16. Kardžuvė	Espadon	Pez espada	<i>Xiphias gladius</i>